**Nom de l’étudiant: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Discipline: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Titre de la simulation: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Cote de cours: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Date: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Lieu: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Grille d’observation des indicateurs de compétence en offre active du français**

Cette grille d’observation permet l’évaluation de la compétence en offre active de services sociaux et de santé dans la langue officielle de choix du bénéficiaire dans un contexte de francophone minoritaire.

**Note:** Avant d’utiliser cette grille d’observation, consultez le guide d’utilisation qui l’accompagne. Dans le présent document, la personne bénéficiaire des services sera désignée comme « le/la bénéficiaire » tandis que le prestataire de services est désigné comme étant « l’étudiant ».

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Catégories** | **Indicateurs de compétence** | **Évaluation** | **Commentaires** |
|  |  | ☹☹Ne rencontre aucunement les attentes | ☹En dessous des attentes | ☺Rencontre les attentes | ☺☺Au-delà des attentes | N’a pas pu être observé | Non-applicable à la simulation |  |
| 1. **Introduction**
 | 1. Porte une identification en évidence qui mentionne les deux langues (ex. épinglette « Bonjour/Hello »).
 |[ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]  Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. |
|  | 1. Accueille une nouvelle personne dans les deux langues officielles (français et anglais).
 |[ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]  Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. |
|  | 1. Demande au bénéficiaire dans quelle langue (français ou anglais) il/elle souhaite poursuivre la conversation.
 |[ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]  Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. |
|  | 1. Demande au bénéficiaire dans quelle langue (français ou anglais) il/elle souhaite compléter son formulaire d’accueil.
 |[ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]  Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. |
|  | 1. Poursuit l’entrevue dans la langue officielle choisie par le/la bénéficiaire
 |[ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]  Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. |
|  | 1. Vérifie la langue de préférence de chacun des bénéficiaires et accompagnateurs (s’il y’a lieu).
 |[ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]  Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. |
|  | 1. Inscrit la langue de préférence du bénéficiaire dans son dossier.
 |[ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]  Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. |
| **B. Habiletés linguistiques** | 1. Utilise le vouvoiement de façon appropriée lorsque la communication se fait en français (c.à.d. vouvoyer tous les adultes, tutoyer les enfants, les adolescents et les adultes qui ont clarifié qu’ils préféraient être tutoyés).
 |[ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]  Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. |
|  | 1. Démontre un niveau d’habiletés linguistiques dans la langue de choix du bénéficiaire assez élevé pour comprendre le bénéficiaire et se faire comprendre (ex. fluidité, compréhension, etc.).
 |[ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]  Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. |
| **C. Intervention** | **En présence d’un client ayant un vocabulaire, des expressions ou un niveau de langue différents des siens, l’étudiant:** |  |  |  |  |  |  |  |
|  | 1. S’ajuste au niveau de langue du bénéficiaire pour qu'il/elle se sente à l'aise de communiquer en français (ex. niveau de langue, régionalisme, culture, etc.).
 |[ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]  Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. |
|  | 1. Valide que le/la bénéficiaire a compris les explications et les recommandations, (ex., en lui demandant de les répéter ou réexpliquer dans ses propres mots)
 |[ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]  Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. |
| **D. Ressources informatives** | 1. Offre des documents dans les deux langues officielles OU selon le choix du bénéficiaire.
 |[ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]  Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. |
|  | 1. Vérifie que les outils d'éducation et d'information disponibles en français sont adaptés au contexte local (p. ex: contexte culturel ou réglementaire).
 |[ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]  Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. |
|  | 1. S’assure que le/la bénéficiaire comprend le niveau de langue utilisé dans les documents écrits.
 |[ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]  Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. |
|  | 1. Tient compte des préférences linguistiques de chaque membre dans la planification des ressources à offrir.
 |[ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]  Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. |
|  | 1. Veille à ce qu’il y ait un affichage indiquant les comptoirs d'accueil où il y la possibilité d’être servi dans les deux langues.
 |[ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]  Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. |
|  | 1. Veille à ce qu'il y ait des documents informatifs et des outils de divertissement en français (ex., dépliants, revues, journaux, radio, télévision, jeux) dans les aires communes (salle d’attente des bénéficiaires ou autre).
 |[ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]  Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. |
| **E. Suivi** | 1. Tient compte de la langue préférée du bénéficiaire lorsqu’il/elle est dirigé vers une autre ressource ou un autre intervenant.
 |[ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]  Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. |
|  | 1. Informe verbalement les autres membres de l'équipe du choix langagier du bénéficiaire, ou demande à un autre intervenant de le faire.
 |[ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]  Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. |
|  | 1. Note le choix langagier du bénéficiaire sur le formulaire de référence.
 |[ ] [ ] [ ] [ ] [ ] [ ]  Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. |

**Rétroaction globale:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | **Auto-évaluation de l’étudiant** | **Rétroaction constructive des pairs** | **Rétroaction des acteurs (patient simulé, famille, autres intervenants)** | **Rétroaction de l’évaluateur (professeur, assistants, etc)** |
| **Commentaires généraux** | Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. | Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. | Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. | Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. |
| **Forces de l’étudiant(e)** | Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. | Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. | Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. | Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. |
| **Points d’amélioration de l’étudiant(e)** | Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. | Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. | Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. | Cliquez ou appuyez ici pour entrer du texte. |